



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

The Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

May 22, 2009

693 - 725

Le 22 mai 2009

© Supreme Court of Canada (2009)
ISSN 1193-8536 (Print)
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2009)
ISSN 1193-8536 (Imprimé)
ISSN 1918-8358 (En ligne)

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	693 - 694	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	695	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	696 - 711	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	712 - 717	Requêtes
Appeals heard since last issue and disposition	718 - 719	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	720	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	721 - 725	Sommaires des arrêts récents

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

David Stucky

David M. Porter
McCarthy Tétrault LLP

v. (33127)

Her Majesty the Queen (Ont.)

James Sutton
A.G. of Canada

FILING DATE: 16.04.2009

Philippe Edmond Nahas

Philippe Edmond Nahas

v. (33149)

Suzanne Mehanna (Que.)

Ines Le Roy
Duguay, Le Roy

FILING DATE: 08.05.2009

Her Majesty the Queen

Amiram Kotler
A.G. of Manitoba

v. (33150)

Cory James McCaughan (Man.)

Mark Wasyliw
Brodsky & Company

FILING DATE: 11.05.2009

Royal Bank of Canada

Michael W. Milani, Q.C.
McDougall Gauley LLP

v. (33152)

Radius Credit Union Limited (Sask.)

Donald H. Layh, Q.C.
Layh & Associates

FILING DATE: 11.05.2009

Bank of Montreal

Rick M. Van Beselaere
Balfour Moss LLP

v. (33153)

Innovation Credit Union (Sask.)

Donald H. Layh, Q.C.
Layh & Associates

FILING DATE: 11.05.2009

Michelle Seidel

Bruce W. Lemer
Grant Kovacs Norell

v. (33154)

Telus Communications Inc. (B.C.)

Robert S. Anderson
Farris, Vaughan, Wills & Murphy LLP

FILING DATE: 11.05.2009

E.F.A. Merchant, Q.C.

Gordon J. Kuski, Q.C.
McDougall Gauley LLP

v. (33156)

Law Society of Saskatchewan (Sask.)

Thomas J. Schonhoffer, Q.C.
Law Society of Saskatchewan

FILING DATE: 11.05.2009

Margaret Patricia Kerr

Armand A. Petronio
Hawthorne, Piggott & Company

v. (33157)

Nelson Dennis Baranow (B.C.)

Susan G. Label

FILING DATE: 11.05.2009

**Instaloans Financial Solution Centres (B.C.) Ltd.
et al.**

R. Graham McLennan
McLennan Ross

v. (33158)

**Gracia Tracy (represented Ad Litem by Michelle
Grant) et al. (B.C.)**

Paul R. Bennett
Hordo & Bennett

FILING DATE: 12.05.2009

MAY 19, 2009 / LE 19 MAI 2009

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Abella and Rothstein JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Rothstein**

1. *Garmen Davison Smith v. Her Majesty the Queen* (N.S.) (Crim.) (By Leave) (33074)
2. *George Roger Klukas v. Wendy Patricia Klukas Hausmann* (B.C.) (Civil) (By Leave) (33101)
3. *City of Vancouver et al. v. Alan Cameron Ward* (B.C.) (Civil) (By Leave) (33089)

**CORAM: Binnie, Fish and Charron JJ.
Les juges Binnie, Fish et Charron**

4. *Kevin Kohl v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (33098)
5. *Anthony Daoulov c. Procureur général du Canada et autre* (C.F.) (Civile) (Autorisation) (33081)

**CORAM: LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.
Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell**

6. *Donald David Spratt v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (33037)
7. *Dennis Manuge v. Her Majesty the Queen* (F.C.) (Civil) (By Leave) (33103)
8. *Hratch Sahaguian v. Her Majesty the Queen* (F.C.) (Civil) (By Leave) (33077)

**CORAM: Chief Justice McLachlin, LeBel and Cromwell JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges LeBel et Cromwell**

9. *Albert Sewell v. George Botros et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33106)

MOTION FOR RECONSIDERATION / REQUÊTE EN RÉEXAMEN

**CORAM: LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.
Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell**

10. *Nu-Pharm Inc. v. Her Majesty the Queen in Right of Canada et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (32830)

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

MAY 21, 2009 / LE 21 MAI 2009

33029 **Amnesty International Canada and British Columbia Civil Liberties Association v. Chief of the Defence Staff for the Canadian Forces, Minister of National Defence and Attorney General of Canada** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-149-08, 2008 FCA 401, dated December 17, 2008, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-149-08, 2008 CAF 401, daté du 17 décembre 2008, est rejetée.

CASE SUMMARY

Canadian Charter - Right to life, liberty and security of person - Fundamental justice - Rights on arrest or detention - Cruel and unusual treatment or punishment - Whether the *Charter* applies during the armed conflict in Afghanistan to the detention of non-Canadians by the Canadian Forces or their transfer to Afghan authorities to be dealt with by those authorities - Whether the *Charter* applies if the transfer of detainees would expose them to a substantial risk of torture - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, ss. 7, 10, 12.

On an application for judicial review, the Applicants sought a declaration that ss. 7, 10 and 12 of the *Charter* apply to detainees held by the Canadian Forces in Afghanistan as well as to transfers of those detainees to Afghan authorities. The parties proceeded with a Rule 107 motion to have the following questions answered:

1. Does the *Charter* apply during the armed conflict in Afghanistan to the detention of non-Canadians by the Canadian Forces or their transfer to Afghan authorities to be dealt with by those authorities?
2. If the answer to the above question is "NO" then would the *Charter* nonetheless apply if the Applicants were ultimately able to establish that the transfer of the detainees in question would expose them to a substantial risk of torture?

March 12, 2008
Federal Court of Canada, Trial Division
(MacTavish J.)
Neutral citation: 2008 FC 336

Questions answered in the negative

December 17, 2008
Federal Court of Appeal
(Richard C.J. and Desjardins and Noël JJ.A.)
Neutral citation: 2008 FCA 401

Appeal dismissed

February 17, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

March 2, 2009
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time to apply for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte canadienne - Droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de la personne - Justice fondamentale - Droits en cas d'arrestation ou de détention - Traitements et peines cruels et inusités - La *Charte* s'applique-t-elle, durant le conflit armé qui se déroule en Afghanistan, à la détention de non-Canadiens par les Forces canadiennes ou à leur transfèrement aux

autorités afghanes et leur prise en charge par ces dernières? - La *Charte* s'applique-t-elle si le transfèrement des détenus les exposerait à un risque élevé de torture? - *Charte canadienne des droits et libertés*, arts. 7, 10, 12.

Dans une demande de contrôle judiciaire, les demandresses ont demandé un jugement déclarant que les arts. 7, 10 et 12 de la *Charte* s'appliquent aux prisonniers détenus par les Forces canadiennes en Afghanistan et aux transfèrement de ces détenus aux autorités afghanes. Les parties ont procédé par voie de requête fondée sur la règle 107 pour faire trancher les questions suivantes :

1. La *Charte* s'applique-t-elle, durant le conflit armé qui se déroule en Afghanistan, à la détention de non-Canadiens par les Forces canadiennes ou à leur transfèrement aux autorités afghanes et leur prise en charge par ces dernières?
2. Si la réponse à la question précédente est « NON », la *Charte* s'appliquerait-elle néanmoins si les auteurs de la requête étaient en mesure d'établir que le transfèrement des détenus en question les exposerait à un risque élevé de torture?

12 mars 2008
Cour fédérale
(juge MacTavish)
Référence neutre : 2008 FC 336

Les questions soulevées ont reçu une réponse négative

17 décembre 2008
Cour d'appel fédérale
(juge en chef Richard et juges Desjardins et Noël)
Référence neutre : 2008 FCA 401

Appel rejeté

17 février 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

2 mars 2009
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de demande d'autorisation d'appel déposée

33053 **A.A. v. E.Y. and Children's Aid Society of Toronto** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The motion to adduce new evidence and the application for an extension of time to apply for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C48402, 2008 ONCA 695, dated October 8, 2008, are dismissed with costs to the respondent E.Y. In any event, had such application been granted, the application for leave to appeal from the said judgment would have been dismissed.

La requête pour déposer de nouveaux éléments de preuve et la demande de prorogation de délai pour le dépôt d'une demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C48402, 2008 ONCA 695, daté du 8 octobre 2008, sont rejetées avec dépens en faveur de l'intimée E.Y. Quoi qu'il en soit, même si la demande de prorogation avait été accueillie, la demande d'autorisation d'appel aurait été rejetée.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY) (COURT FILE CONTAINS INFORMATION THAT IS NOT AVAILABLE FOR INSPECTION BY THE PUBLIC)

Status of persons - Child protection - Child living with mother apprehended by Children's Aid Society when mother hospitalized - Subsequent order for the child to be placed in the care and custody of the mother under an order of supervision by the Children's Aid Society subject to terms and conditions - Father of child appealing order and requesting order for custody for himself - Whether lower courts erred in dismissing father's appeal.

The Applicant and Respondent's daughter was born on October 21, 2005. Shortly afterward, the Respondent mother left the matrimonial home with the daughter and went to live in a shelter, reporting incidents of domestic violence that she later recanted. In 2004, she had been diagnosed with depression and bipolar disorder. While living in a shelter with the daughter, in February of 2006, she experienced a psychotic breakdown and had to be hospitalized. This triggered the child's apprehension by the Respondent, Children's Aid Society of Toronto (the "Society"). On November 1, 2006, the child was placed back in her mother's care and custody under a temporary supervision order with terms and conditions. One of those conditions was that she was required to live with another adult approved by the Society. All of the other conditions were met, but the approved person was unable to reside with the mother for a period of approximately six months in 2007. The Society took no steps to enforce that particular condition. The Applicant brought a motion to set aside the temporary order and also filed an appeal. By order of the court on April 26, 2007 these matters were resolved, the appeal withdrawn, and the matter held returned for trial on an expedited basis. The Applicant applied for custody of the daughter. The Respondent was in agreement with the Society's application that the child be placed in her care and custody under a temporary order of supervision with terms and conditions.

August 30, 2007
Ontario Court of Justice
(Paulseth J.)

Final order placing child in the care and custody of Respondent mother subject to a six month supervision order with terms and conditions

January 29, 2008
Ontario Superior Court of Justice
(Czutrin J.)

Applicant father's appeal dismissed

October 8, 2008
Court of Appeal for Ontario
(Sharpe, Juriansz and Rouleau JJ.A.)
Neutral citation: 2008 ONCA 695
Docket: C48402

Applicant's appeal dismissed

February 26, 2009
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time and for leave to file fresh evidence and application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE) (LE DOSSIER DE LA COUR RENFERME DES RENSEIGNEMENTS AUXQUELS LE PUBLIC NE PEUT AVOIR ACCÈS)

Droit des personnes - Protection de l'enfance - Une enfant vivant avec sa mère a été appréhendée par la société d'aide à l'enfance pendant que la mère était hospitalisée - Ordonnance subséquente de placement de l'enfant sous les soins et la garde de la mère sous réserve d'une ordonnance de supervision par la société d'aide à l'enfance, selon certaines modalités et conditions - Le père de l'enfant interjette appel de l'ordonnance et sollicite une ordonnance lui accordant la garde - Les juridictions inférieures ont-elles eu tort de rejeter l'appel du père?

La fille du demandeur et de l'intimée est née le 21 octobre 2005. Peu de temps après, la mère intimée a quitté le foyer conjugal avec sa fille et est allée vivre dans un refuge, déclarant des incidents de violence conjugale, une déclaration qu'elle a ensuite rétractée. En 2004, elle avait été l'objet d'un diagnostic de dépression et de trouble bipolaire. Pendant qu'elle vivait au refuge avec sa fille, en février 2006, elle a fait une crise psychotique et a dû être hospitalisée. En conséquence, l'intimée, Children's Aid Society of Toronto (la « Société »), a appréhendé l'enfant. Le 1^{er} novembre 2006,

l'enfant a été replacée sous les soins et la garde de sa mère sous réserve d'une ordonnance de supervision temporaire assortie de modalités et conditions. Une de ces conditions était que la mère devait vivre avec un autre adulte approuvé par la Société. Toutes les autres conditions ont été respectées, mais la personne approuvée a été incapable d'habiter avec la mère pendant une période d'environ six mois en 2007. La Société n'a pas pris de mesures pour faire respecter cette condition en particulier. Le demandeur a présenté une motion en vue d'annuler l'ordonnance temporaire et a également déposé un appel. Par ordonnance de la cour le 26 avril 2007, ces questions ont été réglées, l'appel retiré et l'affaire a été renvoyée à procès suivant un processus accéléré. Le demandeur a demandé la garde de sa fille. L'intimée était d'accord avec la demande de la Société pour que l'enfant soit placée sous les soins et la garde de la mère sous réserve d'une ordonnance temporaire de supervision assortie de modalités et conditions.

30 août 2007
Cour de justice de l'Ontario
(juge Paulseth)

Ordonnance définitive plaçant l'enfant sous les soins et la garde de l'intimée sous réserve d'une ordonnance de supervision de six mois assortie de modalités et conditions

29 janvier 2008
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(juge Czutrin)

Appel du père demandeur rejeté

8 octobre 2008
Cour d'appel de l'Ontario
(juges Sharpe, Juriansz et Rouleau)
Référence neutre : 2008 ONCA 695
Dossier : C48402

Appel du demandeur rejeté

26 février 2009
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation de délai et en autorisation de déposer de nouveaux éléments de preuve et demande d'autorisation d'appel déposée

33055 **Robin Slater v. Attorney General of Canada** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : **McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.**

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-586-06, 2008 FCA 375, dated November 26, 2008, is dismissed without costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-586-06, 2008 CAF 375, daté du 26 novembre 2008, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Pensions - Disability benefits - Canada Pension Plan - Retroactive disability benefit payments - Entitlement - Whether the lower court and board failed to accommodate Applicant's disability in violation of s. 3 of the *Canadian Human Rights Act* - Whether the assessment of the medical evidence was skewed by the test from *Morrison* and was unreasonable - Whether *Morrison* test was incorrectly applied - Whether the word "intent" was too narrowly interpreted - Whether Applicant's brain injury made it impossible for her to discover the nexus between her injuries and the need to apply for CPP disability benefits until 2001 - Whether the operation of the CPP Disability Adjudication framework and provisions for backdating lead to arbitrary eligibility decisions that are manifestly unfair to those unable to comprehend their disability.

Slater was 28 years old when she suffered a traumatic brain injury in a motor vehicle accident on April 16, 1984, following which she had difficulty with impulse control, sequencing, anger control, time management and stamina. She also suffered short and long term memory loss and had difficulty completing tasks. A co-worker helped her to apply for long-term

disability benefits after her release from hospital. Her employer's insurer, Travelers Canada, advised her in writing that she was required to apply for CPP disability benefits. On October 17, 1985, an adjuster from Travelers wrote to her asking her to contact the writer. Slater wrote on the bottom of the letter "Canada Pension Plan Office - Calgary - Disability Pension - told her about headaches nerve damage in neck - in 6 mos will send another Dr. Form - wanted to see how I was doing".

In the ensuing years, Slater opened and managed a bookstore for 12 years but it never made any money and ended in an assignment in bankruptcy, foreclosure and the loss of all of her savings. She was elected to municipal council but never got paid because she neglected to fill out the necessary payment forms. She also had two failed marriages. In May 2000, she suffered a mild closed head injury as a result of a fall and, in December, began receiving social assistance, after friends helped her to complete the necessary forms. On January 23, 2001, Slater's application for disability benefits was received by the Respondent. On January 30, 2002, she was awarded the maximum retroactive payment for 11 months commencing in February 2000, in accordance with s. 69 of the Canada Pension Plan. She appealed this decision, seeking a commencement date of April 1984, on the ground that her disability was such that, pursuant to ss. 60(8) to (10) of the Plan, she was incapable of forming or expressing an intention to make an application at an earlier date.

August 27, 2004
Review Tribunal
(Wyman, Pereles and Rust (dissenting))

Applicant's appeal dismissed

November 7, 2006
Pension Appeals Board
(Hon. B. Helper, Hon. Justice T. Gallant and Hon. G.T. Walsh)

Appeal dismissed

November 26, 2008
Federal Court of Appeal
(Linden, Ryer and Trudel JJ.A.)
Neutral citation: 2008 FCA 375

Appeal dismissed without costs

February 23, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Pensions - Prestations d'invalidité - Régime de pensions du Canada - Paiements rétroactifs de prestations d'invalidité - Admissibilité - La juridiction inférieure et la commission ont-elles omis de prendre des mesures d'adaptation à l'égard de l'invalidité de la demanderesse en violation de l'art. 3 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*? - L'appréciation de la preuve médicale a-t-elle été faussée par le critère de l'arrêt *Morrison* et était-elle déraisonnable? - Le critère de l'arrêt *Morrison* a-t-il été mal appliqué? - Le mot « intention » a-t-il été interprété de façon trop étroite? - Le traumatisme crânien subi par la demanderesse faisait-il en sorte qu'il lui fût impossible de découvrir le lien entre ses blessures et le besoin de demander des prestations d'invalidité du RPC avant 2001? - La mise en œuvre du cadre d'évaluation de l'invalidité du RPC et les dispositions de rétroactivité mènent-elles à des décisions d'admissibilité arbitraires qui sont manifestement injustes à l'égard de ceux qui sont incapables de comprendre leur invalidité?

Madame Slater était âgée de 28 ans lorsqu'elle a subi un traumatisme crânien dans un accident de la route le 16 avril 1984, à la suite duquel elle a eu de la difficulté à contrôler ses impulsions, à faire des séquences, à contrôler sa colère et à gérer son temps et de la difficulté avec son endurance. Elle a également subi une perte de mémoire à court et à long termes et avait de la difficulté à compléter des tâches. Une collègue de travail l'a aidée à faire une demande de prestations d'invalidité de longue durée après son congé d'hôpital. L'assureur de son employeur, Travelers Canada, l'a informée par écrit qu'elle devait faire une demande de prestations d'invalidité du RPC. Le 17 octobre 1985, une experte de Travelers lui a écrit, lui demandant le communiquer avec elle. Madame Slater a écrit ce qui suit au bas de la lettre : [TRADUCTION]

« Bureau du Régime de pensions du Canada - Calgary - Prestations d'invalidité - je lui ai mentionné mes maux de tête et les dommages aux nerfs dans le cou - dans six mois, enverrai un autre formulaire du médecin - voulait voir comment je me portais ».

Dans les années subséquentes, M^{me} Slater a ouvert et géré une librairie pendant 12 ans, mais l'entreprise n'a jamais été rentable et a fini par faire faillite, ce qui a entraîné la forclusion et la perte de toutes ses économies. Elle a été élue au conseil municipal mais n'a jamais été payée parce qu'elle avait négligé de remplir les formulaires prescrits. Elle a également vécu deux échecs de mariage. En mai 2000, elle a subi un léger traumatisme crânien fermé à la suite d'une chute et en décembre, elle a commencé à recevoir de l'aide sociale après que ses amis lui ont aidé à remplir les formulaires nécessaires. Le 23 janvier 2001, l'intimé a reçu la demande de prestations d'invalidité de M^{me} Slater. Le 30 janvier 2002, elle s'est vu accorder le paiement rétroactif maximal pour 11 mois à compter de février 2000, conformément à l'art. 69 du Régime de pensions du Canada. Elle a interjeté appel de cette décision, demandant que les prestations lui soient accordées à partir d'avril 1984, au motif que l'invalidité était telle que, aux termes des par. 60(8) à (10) du Régime, elle était incapable de former ou d'exprimer l'intention de faire une demande plus tôt.

27 août 2004 Tribunal de révision (Membres Wyman, Pereles et Rust (dissident))	Appel de la demanderesse rejeté
7 novembre 2006 Commission d'appel des pensions (l'hon. B. Helper, l'hon. juge Gallant et l'hon. G.T. Walsh)	Appel rejeté
26 novembre 2008 Cour d'appel fédérale (juges Linden, Ryer et Trudel) Référence neutre : 2008 FCA 375	Appel rejeté sans frais
23 février 2009 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

33062 **Enron Canada Corp. v. Marathon Canada Limited, Marathon Oil Company and Husky Oil Operations Limited** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram : **McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 0801-0242-AC, 2009 ABCA 31, dated January 15, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 0801-0242-AC, 2009 ABCA 31, daté du 15 janvier 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Contracts - Interpretation - Termination - Whether the Respondent terminated the Agreement in accordance with its terms - Is a party, who has an acknowledged and express right to cure a credit event under a contract, entitled to exercise that right prior to its counter party giving a notice of termination? - Is commercial context and the purposeful approach to contractual interpretation necessary for the proper construction of contracts? - Do the Applicant's submissions respecting contractual interpretation of the Agreement or commercial context raise issues of public importance - Does the interpretation of the Agreement by the lower courts have wide-reaching implications for derivative contracts.

The Respondent Marathon Canada Limited (“Marathon”) brought a claim against the Applicant for an unpaid amount, with interest, due for supplying natural gas to the Applicant under a natural gas purchase agreement (the “Agreement”). Marathon also sought a declaration that it had validly terminated the Agreement, upon the occurrence of a “Triggering Event” of a “Material Adverse Change” to the Applicant’s parent corporation, according to the terms of Agreement. The Applicant argued that the termination of the Agreement and consequent cessation of gas delivery were invalid, and brought a counterclaim for the increased amount it paid for replacement gas and liquidated damages.

July 2, 2008
Court of Queen’s Bench of Alberta
(McMahon J.)
Neutral citation: 2008 ABQB 408

Respondents’ claim for damages and a declaration that Agreement was properly terminated, granted; Applicant’s counterclaim dismissed

January 15, 2009
Court of Appeal of Alberta (Calgary)
(Picard, Costigan and Watson JJ.A.)
Neutral citation: 2009 ABCA 31

Appeal dismissed

March 11, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Contrats - Interprétation - Résiliation - L’intimée a-t-elle résilié le contrat conformément à ses dispositions? - Est-il loisible à la partie titulaire d’un droit contractuel reconnu et exprès de remédier à un incident de crédit d’exercer ce droit avant que le cocontractant ne donne un avis de résiliation? - Le contexte commercial et l’analyse téléologique en matière d’interprétation contractuelle sont-ils nécessaires à la bonne interprétation des contrats? - Les observations de la demanderesse relativement à l’interprétation du contrat ou au contexte commercial soulèvent-elles des questions d’importance pour le public? - L’interprétation du contrat par les juridictions inférieures a-t-elle des implications d’une grande portée pour les contrats dérivés?

L’intimée Marathon Canada Limited (« Marathon ») a introduit une demande contre la demanderesse pour un montant impayé et l’intérêt exigibles relativement à la fourniture de gaz naturel à la demanderesse en vertu d’un contrat d’achat de gaz naturel (le « contrat »). Marathon a demandé un jugement déclarant qu’elle avait résilié le contrat à bon droit à l’occasion d’un [TRADUCTION] « événement déclencheur » d’un [TRADUCTION] « changement important pouvant avoir des conséquences défavorables » touchant la société-mère de la demanderesse, conformément aux dispositions du contrat. La demanderesse a plaidé que la résiliation du contrat et la cessation subséquente de la livraison de gaz naturel étaient invalides et elle a introduit une demande reconventionnelle pour l’excédent qu’elle a payé pour le gaz de remplacement et les dommages-intérêts extrajudiciaires.

2 juillet 2008
Cour du Banc de la Reine de l’Alberta
(juge McMahon)
Référence neutre : 2008 ABQB 408

Demande en dommages-intérêts des intimées et pour un jugement déclarant que le contrat a été résilié à bon droit accueillie; demande reconventionnelle de la demanderesse rejetée

15 janvier 2009
Cour d’appel de l’Alberta (Calgary)
(juges Picard, Costigan et Watson)
Référence neutre : 2009 ABCA 31

Appel rejeté

11 mars 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

33064 **Robert Park, Takashi Yuri, Steven P. Korn, Gerri Sinclair, Frank Barr, John Greiner, Katherine Greiner, Robert Reynolds, Nancy Petersen, Capital G. Limited, Cayber Management Limited, Shadowood Builders Ltd., Conqueror Limited, Jambo Limited, Stratos Limited, Tower Nominees Limited, William W. Stevenson, Kelly L. Storteboom, Juniperus Limited "G", Coral Caper Limited, Westward Grand Cayman Limited, Sandee-Jo Butterley, Techmatrix Corporation, Brian Kipp, Priscilla McDonald, Lachlan Brown, Lynne Dale-Johnson, Rod Dale-Johnson, Bari Consiglio, Bonny Consiglio and Ronald Gillies v. FinancialCAD Corporation, Gary Davidson, Byron Doyle, Elizabeth Doyle, Glacier Fuels Ltd., David Glassco, National Tradex Limited and Pavel Vasak** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Numbers CA036011, CA036012, CA036023 and CA036024, 2009 BCCA 7, dated January 13, 2009, is dismissed with costs to the respondents Gary Davidson, Byron Doyle, Elizabeth Doyle, Glacier Fuels Ltd., David Glassco, National Tradex Limited and Pavel Vasak.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéros CA036011, CA036012, CA036023 et CA036024, 2009 BCCA 7, daté du 13 janvier 2009, est rejetée avec dépens en faveur des intimés Gary Davidson, Byron Doyle, Elizabeth Doyle, Glacier Fuels Ltd., David Glassco, National Tradex Limited et Pavel Vasak.

CASE SUMMARY

Commercial law - Corporations - Shareholders' right to dissent - Corporation amending articles to include restrictions on transferability of issued shares - Respondent shareholders applying for declaration that amendment to articles entitled them to pursue dissent rights - Applicants applying for order rescinding special resolution that resulted in amendment - Whether Court of Appeal erred in its interpretation of s. 247 of *Canada Business Corporations Act*, R.S.C. 1985, c. C-44 ("*CBCA*") - Whether Court of Appeal erred in failing to exercise court's general jurisdiction to grant relief sought by Applicants - Whether Court of Appeal erred in refusing to consider and apply s. 154 of *CBCA* because it had not been raised in court below.

FinancialCAD Corporation amended its articles to include restrictions on the transferability of the company's issued shares. The Respondent shareholders applied for a declaration that the amendment to the articles entitled them to pursue the dissent rights conferred by s. 190 of the *CBCA*. The Applicants filed a cross-petition seeking an order rescinding the special resolution that resulted in the amendment. They claim they did not know the resolution's adoption would trigger dissent rights and that, had they known, the resolution would not have been presented and adopted.

March 25, 2008
Supreme Court of British Columbia
(Pitfield J.)

Petition granted; cross-petition dismissed

January 13, 2009
Court of Appeal for British Columbia
(Finch C.J. and Lowry and Smith JJ.A.)

Appeals dismissed

March 12, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit commercial - Sociétés par actions - Droit de dissidence des actionnaires - La société par actions a modifié ses statuts pour inclure des restrictions sur la transférabilité des actions émises - Les actionnaires intimés demande un jugement déclarant que la modification des statuts leur donnait le droit d'exercer leur droit de dissidence - Les demandeurs demandent une ordonnance annulant la résolution spéciale qui a donné lieu à la modification - La Cour d'appel a-t-elle mal interprété l'art. 247 de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*, L.R.C. 1985, ch. C-44 (« *LCSA* »)? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de ne pas exercer sa compétence générale de décerner la réparation demandée par les demandeurs? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de refuser de considérer et d'appliquer l'art. 154 de la *LCSA* parce qu'il n'avait pas été invoqué en première instance?

FinancialCAD Corporation a modifié ses statuts pour inclure des restrictions sur la transférabilité des actions émises de la compagnie. Les actionnaires intimés ont demandé un jugement déclarant que la modification des statuts leur donnait le droit d'exercer les droits de dissidence conférés par l'art. 190 de la *LCSA*. Les demandeurs ont déposé une demande reconventionnelle pour obtenir une ordonnance annulant la résolution spéciale qui a donné lieu à la modification. Ils ont affirmé ignorer que l'adoption de la résolution aurait pour effet de déclencher les droits de dissidence et que s'ils l'avaient su, la résolution n'aurait pas été présentée et adoptée.

25 mars 2008
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(juge Pitfield)

Demande accueillie; demande reconventionnelle rejetée

13 janvier 2009
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(juge en chef Finch et juges Lowry et Smith)

Appels rejetés

12 mars 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

33082 **Alberta Union of Provincial Employees v. United Nurses of Alberta, Local 168 and Alberta Labour Relations Board** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0803-0221-AC, 2009 ABCA 33, dated January 23, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0803-0221-AC, 2009 ABCA 33, daté du 23 janvier 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Law of professions - Barristers and solicitors - Administrative law - Boards and tribunals - Labour Relations Board - Judicial review - Did the lower courts err in determining that, given the express agreement between the law firm and the Applicant, the Labour Relations Board reasonably held that the law firm was not in breach of any fiduciary duty of loyalty? - Did the lower courts err in upholding the Board's conclusion that there was not a sufficient relationship between the retainers of the Applicant and the Respondent to raise a rebuttable presumption that relevant confidential information of the Applicant had been passed by the law firm to the Respondent? - Whether the terms of the client's consent must be

clear and unequivocal - Whether valid consent requires the disclosure of the specific-subject matter - Whether a client may withdraw consent - Whether there is no longer a rebuttable presumption that confidential information is shared among lawyers in a firm or misused to the detriment of the client, in cases of consent.

Both the Applicant (“AUPE”) and the Respondent (“UNA”) represent workers in the healthcare sector. The law firm representing UNA agreed to represent AUPE on *ad hoc* retainers, provided it was clearly understood that UNA was its primary client, and any suggestion of AUPE wanting to take a position adverse to that of UNA’s interest would mean AUPE would have to retain other lawyers. The law firm agreed to accept a retainer to act for AUPE on an application for reconsideration and judicial review proceedings of a Labour Relations Board decision redefining what constitutes “auxiliary nursing care”. When UNA used the law firm to bring a bargaining unit application to have three licensed practical nurses in the “auxiliary nursing” bargaining unit represented by AUPE moved to the “direct nursing” unit represented by UNA, AUPE argued that the law firm had placed itself in a conflict and brought an application for an order disqualifying the law firm from representing UNA in that application. The Board held that due to the agreement between the law firm and AUPE, the firm was not in breach of any fiduciary duty of loyalty. The Board also held that there was not a sufficient relationship between the retainer of AUPE and that of UNA to raise a rebuttable presumption that relevant confidential information of AUPE had been passed by the law firm to UNA. AUPE brought applications for judicial review of those decisions.

July 8, 2008
Court of Queen’s Bench of Alberta
(Read J.)
Neutral citation: 2008 ABQB 421

Applicant’s applications for judicial review dismissed

January 23, 2009
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)
(Conrad, Berger (dissenting) and Slatter J.J.A.)
Neutral citation: 2009 ABCA 33

Appeal dismissed

March 23, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Droit des professions - Avocats et procureurs - Droit administratif - Organismes et tribunaux administratifs - Commission des relations du travail - Contrôle judiciaire - Les juridictions inférieures ont-elles eu tort de statuer que, compte tenu de l’accord exprès entre le cabinet d’avocats et le demandeur, la commission des relations du travail avait valablement statué que le cabinet d’avocats n’avait pas manqué à une obligation fiduciaire de loyauté? - Les juridictions inférieures ont-elles eu tort de confirmer la conclusion de la commission selon laquelle il n’existait pas de lien suffisant, entre les mandats du demandeur et de l’intimé, susceptible de faire naître une présomption réfutable que les renseignements confidentiels pertinents du demandeur avaient été transmis par le cabinet d’avocats à l’intimé? - Les conditions du consentement du client doivent-elles être claires et non équivoques? - Le consentement valide nécessite-t-il la communication de la matière particulière? - Un client peut-il retirer son consentement? - Le consentement a-t-il pour effet de faire disparaître la présomption réfutable selon laquelle les renseignements sont partagés entre les avocats d’un cabinet ou utilisés au détriment du client?

Le demandeur (« AUPE ») et l’intimé (« UNA ») représentent tous les deux des travailleurs dans le secteur des soins de santé. Le cabinet d’avocats qui représente UNA a accepté de représenter exceptionnellement AUPE dans des dossiers particuliers, pourvu qu’il soit clairement entendu que UNA était son principal client, et que dans tous les cas où AUPE voudrait faire valoir des intérêts contraires à ceux d’UNA, il faudrait qu’il retienne les services d’autres avocats. Le cabinet a accepté un mandat d’AUPE pour agir dans une demande de réexamen et une instance de contrôle judiciaire d’une décision de la commission des relations du travail qui redéfinissait ce que constitue des [TRADUCTION] « soins infirmiers auxiliaires ». Lorsque UNA a retenu les services du cabinet d’avocats pour présenter une demande d’unité de négociation

pour faire en sorte que trois infirmières auxiliaires autorisées de l'unité de négociation de « soins infirmiers auxiliaires » représentées par AUPE soient mutées à une unité de [TRADUCTION] « soins infirmiers directs » représentés par UNA, AUPE a plaidé que le cabinet d'avocats s'était placé dans une situation de conflit et a présenté une demande d'ordonnance rendant inhabile le cabinet à représenter UNA dans cette demande. La commission a statué qu'en raison de l'accord entre le cabinet d'avocats et AUPE, le cabinet n'avait pas manqué à une obligation fiduciaire de loyauté. La commission a également statué qu'il n'y avait pas de lien suffisant entre le mandat d'AUPE et celui d'UNA pour faire naître une présomption réfutable que des renseignements confidentiels pertinents d'AUPE avaient été transmis par le cabinet d'avocats à UNA. AUPE a présenté des demandes de contrôle judiciaire de ces décisions.

8 juillet 2008
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(juge Read)
Référence neutre : 2008 ABQB 421

Demandes de contrôle judiciaire du demandeur rejetées

23 janvier 2009
Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)
(juges Conrad, Berger (dissident) et Slatter)
Référence neutre : 2009 ABCA 33

Appel rejeté

23 mars 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

32975 **Globe and Mail, a division of CTVglobemedia Publishing Inc. v. Attorney General of Canada and Groupe Polygone Éditeurs Inc.** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, Fish and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-019138-080, 2008 QCCA 2464, dated December 15, 2008, is granted with costs to the applicant in any event of the cause.

This appeal is to be heard with *Globe and Mail, a division of CTVglobemedia Publishing Inc. v. Attorney General of Canada and Groupe Polygone Éditeurs inc.* (33114) on October 21, 2009 and the schedule for filing and serving the material shall be set by the Registrar.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-019138-080, 2008 QCCA 2464, daté du 15 décembre 2008, est accordée avec dépens en faveur de la demanderesse quelle que soit l'issue de l'appel.

Cet appel sera entendu avec *Globe and Mail, une division de CTVglobemedia Publishing Inc. c. Procureur général du Canada et Groupe Polygone Éditeurs inc.* (33114) le 21 octobre 2009 et l'échéancier pour le dépôt et la signification des documents sera fixé par le registraire.

CASE SUMMARY

Charter of Rights - Freedom of expression - Civil procedure - Appeals - Discontinuance of proceedings - Interlocutory judgments - Whether a judgment refusing a discontinuance is a final judgment giving rise to an appeal as of right to the Court of Appeal - Whether a party's right to discontinue legal proceedings is as fundamental as its right to institute them - Whether s. 2 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* includes protection of the media's confidential sources - Whether media outlet may be forced to disclose confidential sources by a court, given that an appeal as of right may not exist.

The Commission of Inquiry into the Sponsorship Program and Advertising Activities serves as the backdrop to this application.

In 2005, the Attorney General of Canada instituted claims in the amount of 63 million dollars against various defendants, including the Respondent Le Groupe Polygone Éditeurs ("Polygone"), seeking the resolution of certain contracts as well as the reimbursement of sums paid pursuant to those contracts. In its defence, the Respondent Polygone sought to prove that the federal government had knowledge of the affair prior to 2002, and that as a result, the government's claims were prescribed.

At Polygone's request, the Superior Court ordered that 22 individuals, mostly current and former government employees, state in writing and under oath, whether they had given any information to the Applicant Globe and Mail's reporter on the issue. The Globe and Mail filed a motion in revocation of judgment to have that order set aside.

At the hearing before the Superior Court on the motion in revocation, the Globe and Mail objected to certain questions directed at its journalist. The Superior Court dismissed the objections. The Court of Appeal refused to grant leave to appeal on the issue. Rather than have its journalist answer the questions posed by Polygone in the motion in revocation proceedings, the Globe and Mail opted to discontinue those proceedings. The Superior Court refused to allow the discontinuance. The Court of Appeal dismissed the appeal.

November 5, 2008
Superior Court of Quebec
(de Grandpré J.)

Discontinuance of proceedings denied

December 15, 2008
Court of Appeal of Quebec (Montréal)
(Otis, Forget and Côté JJ.A.)
Neutral citation: 2008 QCCA 2464

Appeal dismissed

January 21, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits - Liberté d'expression - Procédure civile - Appels - Désistement d'instance - Jugements interlocutoires - Un jugement qui refuse un désistement est-il un jugement final donnant naissance à un appel de plein droit à la Cour d'appel? - Le droit d'une partie de se désister d'une instance judiciaire est-il aussi fondamental que son droit de l'introduire? - L'article 2 de la *Charte canadienne des droits et libertés* comprend-il la protection des sources confidentielles des médias? - Un média peut-il être contraint par un tribunal de divulguer des sources confidentielles, vu qu'il n'existe peut-être pas d'appel de plein droit?

La Commission d'enquête sur le programme de commandites et les activités publicitaires sert de toile de fond de la présente demande.

En 2005, le procureur général du Canada a introduit des demandes de 63 millions de dollars contre divers défendeurs, y compris l'intimée Le Groupe Polygone Éditeurs (« Polygone »), sollicitant la résolution de certains contrats et le remboursement de sommes payées en vertu de ces contrats. Dans sa défense, l'intimée Polygone a cherché à prouver que le gouvernement fédéral avait connaissance de l'affaire avant 2002, de sorte que les demandes du gouvernement étaient prescrites.

À la demande de Polygone, la Cour supérieure a ordonné à 22 personnes, surtout des employés et des ex-employés du gouvernement, de déclarer par écrit et sous serment, s'ils avaient communiqué au journaliste du demandeur Globe and

Mail des renseignements sur la question. Le Globe and Mail a présenté une requête en révocation de jugement pour faire annuler cette ordonnance.

À l'audience en Cour supérieure sur la requête en révocation, le Globe and Mail s'est opposé à certaines questions posées à son journaliste. La Cour supérieure a rejeté ces objections. La Cour d'appel a refusé d'accorder l'autorisation d'appel sur la question. Plutôt que de faire en sorte que son journaliste réponde aux questions posées par Polygone dans la requête en révocation, le Globe and Mail a choisi de se désister de cette instance. La Cour supérieure a refusé d'autoriser le désistement. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

5 novembre 2008
Cour supérieure du Québec
(juge de Grandpré)

Désistement d'instance rejeté

15 décembre 2008
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(juges Otis, Forget et Côté)
Référence neutre : 2008 QCCA 2464

Appel rejeté

21 janvier 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

33114 **Globe and Mail, a division of CTVglobemedia Publishing Inc. v. Attorney General of Canada and Groupe Polygone Éditeurs inc.** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, Fish and Charron JJ.

The application for an extension of time is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Superior Court of Quebec, Number 500-17-024768-056, dated August 26, 2008, is granted with costs to the applicant in any event of the cause. The motion to expedite the hearing of the appeal is granted.

This appeal is to be heard with Globe and Mail, a division of CTVglobemedia Publishing Inc. v. Attorney General of Canada and Groupe Polygone Éditeurs inc. (32975) on October 21, 2009 and the schedule for filing and serving the material shall be set by the Registrar.

La demande de prorogation de délai est accordée. La demande d'autorisation d'appel du jugement de la Cour supérieure du Québec, numéro 500-17-024768-056, daté du 26 août 2008, est accordée avec dépens en faveur de demanderesse quelle que soit l'issue de l'appel. La requête visant à accélérer la procédure d'appel est accordée.

Cet appel sera entendu avec Globe and Mail, une division de CTVglobemedia Publishing Inc. c. Procureur général du Canada et Groupe Polygone Éditeurs inc. (32975) le 21 octobre 2009 et l'échéancier pour le dépôt et la signification des documents sera fixé par le registraire.

CASE SUMMARY

Quebec Charter - Freedom of expression - Freedom of the press - Confidentiality of media sources - Civil procedure - Admissibility of evidence - Exclusion of evidence disclosing identity of confidential source - Does s. 3 of the Quebec Charter protect the media's right to the confidentiality of its sources? - Does art. 2858 of the Civil Code, in conjunction with s. 3 of the Quebec Charter, require a judge to exclude or reject evidence disclosing the identity of a confidential source, the admission of which would tend to bring the administration of justice in to disrepute? - Charter of Human Rights and Freedoms, R.S.Q., c. C-12, s. 3 - Civil Code of Quebec, S.Q. 1991, c. 64, art. 2858.

The Commission of Inquiry into the Sponsorship Program and Advertising Activities serves as the backdrop to this application. In 2005, the Attorney General of Canada instituted claims in the amount of 63 million dollars against various defendants, including the Respondent Polygone, seeking the resolution of certain contracts as well as the reimbursement of sums paid pursuant to those contracts. The trial in this civil recovery action is scheduled to begin in October 2009 before the Superior Court of Quebec. In its defence, Polygone seeks to prove that the federal government had knowledge of the affair prior to 2002, and that as a result, the government's claims are prescribed. Specifically, Polygone seeks to prove that a government employee had leaked information to a journalist employed by the Applicant, Globe and Mail, prior to the year 2002. At Polygone's request, the Superior Court ordered that certain individuals, mostly current and former government employees, state in writing and under oath, whether they had given any information to the Globe and Mail's reporter on the issue. The Globe and Mail filed a motion in revocation of judgment to have that order set aside. It argued, among other things, that the order violated its right to freedom of expression, particularly its right to protect its confidential sources. At the hearing before the Superior Court on the motion in revocation, the Globe and Mail objected to certain questions directed at its journalist on the basis that his sources were confidential. The Superior Court dismissed the objections. It is from this decision that the Globe and Mail now seeks leave to appeal to this Court.

August 26, 2008
Superior Court of Quebec
(de Grandpré J.)

Objections formulated during cross-examination dismissed

April 6, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for extension of time filed

April 30, 2009
Supreme Court of Canada

Motion to expedite application for leave to appeal granted

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte québécoise - Liberté d'expression - Liberté de presse - Confidentialité des sources médiatiques - Procédure civile - Admissibilité de la preuve - Exclusion de la preuve révélant l'identité d'une source confidentielle - L'article 3 de la *Charte* québécoise protège-t-il le droit d'un média à la confidentialité de ses sources? - L'article 2858 du *Code civil*, en corrélation avec l'art. 3 de la *Charte* québécoise, oblige-t-il le juge à exclure ou rejeter une preuve qui révèle l'identité d'une source confidentielle, dont l'admission tendrait à déconsidérer l'administration de la justice? - *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., ch. C-12, art. 3 - *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, ch. 64, art. 2858.

La Commission d'enquête sur le programme de commandites et les activités publicitaires sert de toile de fond de la présente demande. En 2005, le procureur général du Canada a introduit des demandes de 63 millions de dollars contre divers défendeurs, y compris l'intimée Le Groupe Polygone Éditeurs (« Polygone »), sollicitant la résolution de certains contrats et le remboursement de sommes payées en vertu de ces contrats. Le procès dans cette affaire en recouvrement au civil doit commencer en octobre 2009 en Cour supérieure du Québec. Dans sa défense, Polygone cherche à prouver que le gouvernement fédéral avait connaissance de l'affaire avant 2002, de sorte que les demandes du gouvernement sont prescrites. Plus particulièrement, Polygone cherche à prouver qu'un employé du gouvernement a divulgué des renseignements à un journaliste au service du demandeur, le Globe and Mail, avant l'année 2002. À la demande de Polygone, la Cour supérieure a ordonné à certaines personnes, surtout des employés et des ex-employés du gouvernement, de déclarer par écrit et sous serment, s'ils avaient communiqué au journaliste du Globe and Mail des renseignements sur la question. Le Globe and Mail a présenté une requête en révocation de jugement pour faire annuler cette ordonnance. Il a plaidé, entre autres, que l'ordonnance violait son droit à la liberté d'expression, particulièrement son droit de protéger ses sources confidentielles. À l'audience en Cour supérieure sur la requête en révocation, le Globe and Mail s'est opposé à certaines questions posées à son journaliste, plaidant que ses sources étaient confidentielles. La Cour supérieure a rejeté ces objections. C'est de cette décision que le Globe and Mail sollicite maintenant l'autorisation d'appel à cette Cour.

26 août 2008
Cour supérieure du Québec
(juge de Grandpré)

Objections formulées pendant le contre-interrogatoire
rejetées

6 avril 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation
de délai déposées

30 avril 2009
Cour suprême du Canada

Requête visant à accélérer la procédure de demande
d'autorisation d'appel accueillie

32979 **Jeffrey Alan Trott v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram : LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA035770, 2008 BCCA 463, dated November 18, 2008, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA035770, 2008 BCCA 463, daté du 18 novembre 2008, est rejetée.

CASE SUMMARY

Criminal law - Accused charged with aggravated sexual assault - Preliminary inquiry - Order of committal for trial - Accused argues that Crown failed to provide evidence at the preliminary inquiry to support his committal for trial - Whether the Court of Appeal erred in its conclusion that there was some evidence at the preliminary inquiry such that it was open to the preliminary inquiry judge to commit the Applicant to stand trial on the charge of aggravated sexual assault.

The accused Applicant, Jeffrey Alan Trott, was charged with aggravated sexual assault. The order of committal for trial was made in Provincial Court at the preliminary inquiry. The application for an order of *certiorari* to quash the committal to stand trial was dismissed in the Supreme Court of British Columbia. Trott argued that the Crown failed to provide sufficient evidence at the preliminary inquiry to support his committal for trial. The Court of Appeal dismissed the appeal.

January 10, 2008
Supreme Court of British Columbia
(Silverman J.)

Application for an order of *certiorari* to quash the order of
committal for trial dismissed

November 18, 2008
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)
(Donald, Levine and Smith JJ.A.)
File No: CA035770

Appeal dismissed

January 20, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

February 23, 2009
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time to file and/or serve leave
application filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Accusation d'agression sexuelle grave - Enquête préliminaire - Citation à procès - L'accusé plaide que le ministère public n'a pas fourni de preuve à l'enquête préliminaire au soutien de sa citation à procès - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure qu'il y avait des éléments de preuve à l'enquête préliminaire qui permettaient au juge de renvoyer l'accusé à subir un procès sous l'accusation d'agression sexuelle grave?

Le demandeur Jeffrey Alan Trott a été accusé d'agression sexuelle grave. La citation à procès a été prononcée par la Cour provinciale à l'enquête préliminaire. La Cour suprême de Colombie-Britannique a rejeté la demande de *certiorari* visant à casser la citation à procès. Monsieur Trott a plaidé que le ministère public n'avait pas fourni de preuve à l'enquête préliminaire au soutien de sa citation à procès. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

10 janvier 2008
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(juge Silverman)

Demande de *certiorari* visant à casser la citation à procès
rejetée

18 novembre 2008
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)
(juges Donald, Levine et Smith)
N° du greffe : CA035770

Appel rejeté

20 janvier 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

23 février 2009
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de dépôt et/ou de
signification de la demande d'autorisation déposée

08.05.2009

Before / Devant : BINNIE J.

Motion to adjourn the hearing of the appeal

Requête en ajournement de l'audition de l'appel

Minister of Justice of Canada

v. (32842)

Henry Fischbacher (Crim.) (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the respondent for an order extending the time to serve and file its record, factum and book of authorities to May 15, 2009, presenting oral argument at the hearing of the appeal and adjourning the appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

- 1) The motion is granted.
- 2) The time to serve and file the respondent's record, factum and book of authorities is extended to May 15, 2009. The respondent is also permitted to present oral argument at the hearing of the appeal.
- 3) The appeal is adjourned and shall be scheduled to be heard June 16, 2009.

À LA SUITE D'UNE DEMANDE de l'intimé en prorogation du délai de signification et de dépôt de ses dossier, mémoire et recueil de sources jusqu'au 15 mai 2009, en vue de présenter une plaidoirie orale lors de l'audition de l'appel et en ajournement de l'appel;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

- 1) La requête est accueillie.
 - 2) Le délai de signification et de dépôt des dossier, mémoire et recueil de sources de l'intimé est prorogé jusqu'au 15 mai 2009. L'intimé est autorisé à présenter une plaidoirie orale lors de l'audition de l'appel.
 - 3) L'appel est ajourné et la date de l'audition sera fixée au 16 juin 2009.
-

11.05.2009

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion to extend the time to serve and file the applicants' reply to April 27, 2009

SHS Optical Ltd., Dundurn Optical Ltd., John Doe all carrying on business under the name Great Glasses et al.

v. (33069)

College of Optometrists of Ontario (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réplique des demandeurs jusqu'au 27 avril 2009**

11.05.2009

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE

Motion to state a constitutional question

Communications, Energy and Paperworkers Union of Canada

v. (32908)

Native Child and Family Services of Toronto (F.C.)

GRANTED / ACCORDÉE**Requête en formulation d'une question constitutionnelle****UPON APPLICATION** by the appellant for an order stating a constitutional question in the above appeal;**AND THE MATERIAL FILED** having been read;**IT IS HEREBY ORDERED THAT THE CONSTITUTIONAL QUESTION BE STATED AS FOLLOWS:**

1. Is the *Canada Labour Code*, R.S.C. 1985, c. L-2, constitutionally applicable to the respondent in view of Parliament's legislative authority under s. 91(24) of the *Constitution Act, 1867*?

À LA SUITE DE LA DEMANDE de l'appelante visant à obtenir la formulation d'une question constitutionnelle dans l'appel susmentionné;

ET APRÈS AVOIR LU la documentation déposée;**LA QUESTION CONSTITUTIONNELLE SUIVANTE EST FORMULÉE :**

1. Le *Code canadien du travail*, L.R.C. 1985, ch. L-2, est-il constitutionnellement applicable à l'intimée, compte tenu du pouvoir législatif conféré au Parlement par le par. 91(24) de la *Loi constitutionnelle de 1867*?

13.05.2009

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion to further extend the time to serve and file the appellant's record, factum and book of authorities to May 28, 2009

Requête en prorogation supplémentaire du délai de signification et de dépôt des dossier, mémoire et recueil de sources de l'appelant jusqu'au 28 mai 2009

Craig Bartholomew Legare

v. (32829)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE

13.05.2009

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion to extend the time to serve and file the intervener Attorney General of Ontario's notice of intervention under the constitutional questions to April 28, 2009

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de l'avis d'intervention du procureur général de l'Ontario sur les questions constitutionnelles jusqu'au 28 avril 2009

NIL/TU,O Child and Family Services Society

v. (32862)

B.C. Government and Service Employees' Union (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

14.05.2009

Before / Devant : DESCHAMPS J.

Motion to admit documents into evidence as part of the record

Requête visant le dépôt en preuve de documents à verser au dossier

Paul Conway

v. (32662)

Her Majesty the Queen et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

THIS MOTION, made by the Intervener Ontario Review Board for an order granting leave to admit into evidence as part of the record in the present appeal the documents listed at paragraphs 5. - 6. of the Affidavit of Elichai Shaffir filed in support of the present motion, and for such further or other order as the said judge may deem appropriate, was heard this day at the Supreme Court of Canada, Ottawa, Ontario.

ON READING the Motion and on noting the Consent of the parties;

1. **THIS COURT ORDERS** that the parties shall file as part of the Record on the present appeal, the following documents:
 - (a) The Ontario Review Board, Rules of Procedure, Schedule A, *Canada Gazette Part 1*, p.253, enacted pursuant to section 672.44(1) of the *Criminal Code*;
 - (b) The Ontario Review Board's Annual Report, 2000/2001;
 - (c) The Ontario Review Board's Annual Report, 2001/2002;
 - (d) The Ontario Review Board's Annual Report, 2002/2003;
 - (e) The Ontario Review Board's Annual Report, 2003/2004;
 - (f) The Ontario Review Board's Annual Report, 2004/2005;
 - (g) The Ontario Review Board's Annual Report, 2005/2006;
 - (h) The Ontario Review Board's Annual Report, 2006/2007;
 - (i) The Ontario Review Board's Annual Report, 2007/2008;
 - (j) The British Columbia Review Board Annual Report FY 2007-2008;
 - (k) The British Columbia Review Board's Guidelines Respecting Practice at Hearings;
 - (l) Agreed-Upon extracts from the Tribunal Administratif du Quebec's "Rapport Annuel de Gestion 2007-2008";
 - (m) A document known as the "Guide" published by the Tribunal Administratif du Quebec for its Commission d'examen des troubles mentaux (CETM);
 - (n) The Annual Activity Report 2007/2008 published by the Newfoundland and Labrador Review Board; and,
 - (o) A Department of Justice Canada Research Report entitled "The Review Board Systems in Canada".
2. **THIS COURT ORDERS** that the parties shall also file as part of the Record on the present appeal the Statement of Agreed Facts appended as Exhibit "A" to the Affidavit of Elichai Shaffir filed in support of this motion.
3. **THIS COURT ORDERS** that the additional Record as set out in paragraph 1 and 2 of the present Order shall be filed as part of the Appellant's Record.

LA REQUÊTE présentée par la Commission ontarienne d'examen, intervenante, en vue d'être autorisée à déposer à titre de preuve versée au dossier de l'appel les documents énumérés aux par. 5 et 6 de l'affidavit de Elichai Shaffir, déposé à l'appui de la présente requête, et sollicitant toute autre ordonnance que le juge estimera appropriée, a été entendue aujourd'hui à la Cour suprême du Canada, Ottawa, Ontario.

APRÈS AVOIR LU la requête et constaté le consentement des parties;

1. **LA COUR ORDONNE** le dépôt, par les parties, des documents suivants, afin qu'ils soient versés au dossier de l'appel :

- (a) *Règles de procédure de la Commission ontarienne d'examen, Annexe A, Gazette du Canada, Partie I, p. 253, édictées en vertu du par. 672.44(1) du Code criminel;*
- (b) *Le Rapport annuel 2000-2001* de la Commission ontarienne d'examen;
- (c) *Le Rapport annuel 2001-2002* de la Commission ontarienne d'examen;
- (d) *Le Rapport annuel 2002-2003* de la Commission ontarienne d'examen;
- (e) *Le Rapport annuel 2003-2004* de la Commission ontarienne d'examen;
- (f) *Le Rapport annuel 2004-2005* de la Commission ontarienne d'examen;
- (g) *Le Rapport annuel 2005-2006* de la Commission ontarienne d'examen;
- (h) *Le Rapport annuel 2006-2007* de la Commission ontarienne d'examen;
- (i) *Le Rapport annuel 2007-2008* de la Commission ontarienne d'examen;
- (j) Le rapport annuel de la Commission d'examen de la Colombie-Britannique pour l'exercice 2007-2008;
- (k) *Les Guidelines Respecting Practice at Hearings* de la Commission d'examen de la Colombie-Britannique;
- (l) Les extraits du *Rapport Annuel de Gestion 2007-2008* du Tribunal administratif du Québec sur lesquels les parties se sont entendues;
- (m) *Le Guide* de la Commission d'examen des troubles mentaux (CETM) publié par le Tribunal administratif du Québec;
- (n) Le rapport d'activité annuel 2007-2008 publié par la Commission d'examen de Terre-Neuve et Labrador;
- (o) Un rapport de recherche du ministère de la Justice du Canada intitulé « Les systèmes de commissions d'examen au Canada ».

2. **LA COUR ORDONNE** également le dépôt par les parties de l'Exposé conjoint des faits constituant la pièce « A » annexée à l'affidavit d'Elichai Shaffir à l'appui de la requête, afin qu'il soit versé au dossier de l'appel.

3. **LA COUR ORDONNE** l'inclusion du dossier additionnel décrit aux paragraphes 1 et 2 de la présente ordonnance dans le dossier de l'appelant.

14.05.2009

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion to extend the time to serve and file the appellant's book of authorities to April 22, 2009

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt du recueil de sources de l'appelante jusqu'au 22 avril 2009

MiningWatch Canada

v. (32797)

Minister of Fisheries and Oceans et al.

- and between -

MiningWatch Canada

v.

Red Chris Development Company Ltd. et al. (F.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

19.05.2009

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

Northrop Grumman Overseas Services Corporation

v. (32752)

Attorney General of Canada et al. (F.C.)

Barbara A. McIsaac, Q.C., and Patrick Veilleux for the appellant.

Anne M. Turley, Christine Mohr and Alexander Gay for the respondent Attorney General of Canada.

Richard A. Wagner and G. Ian Clarke for the respondent Lockheed Martin Corporation.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Commercial law - Trade - Legislation - Interpretation - Jurisdiction - Canadian International Trade Tribunal - *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47 - Agreement on internal trade - Complainant had not shown itself to be a “Canadian supplier” - CITT found that it had jurisdiction - Whether the majority of the Federal Court of Appeal erred when it refused to consider the French version of the *AIT* and to provide guidance with respect to the equality of French and English in the interpretation of such intergovernmental agreements - Whether standing to make a complaint to the CITT pursuant to s. 30.11 of the *Canadian International Trade Tribunal Act* is curtailed by the *AIT* - If so, in what manner? - Whether Parliament intended a bifurcated system to address bidders’ grievances - If so, how to determine the respective roles of the Federal Court of Canada, the Federal Court of Appeal and the Tribunal? - How to determine the application of the doctrine of “adequate alternative remedy”?

Nature de la cause :

Droit commercial - Commerce - Législation - Interprétation - Compétence - Tribunal canadien du commerce extérieur - *Loi sur le tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e suppl.), ch. 47 - Accord sur le commerce intérieur - La plaignante n’avait pas fait la preuve qu’elle était un « fournisseur canadien » - Le TCCE a conclu qu’elle avait compétence - Les juges majoritaires de la Cour d’appel fédérale ont-ils eu tort de refuser de considérer la version française de l’*ACI* et de donner des directives relativement à l’égalité du français et de l’anglais dans l’interprétation de tels accords intergouvernementaux? - L’*ACI* a-t-il pour effet de priver de la qualité pour formuler une plainte en vertu de l’art. 30.11 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*? - Dans l’affirmative, de quelle manière? - Le législateur fédéral avait-il l’intention de mettre sur pied un système à deux volets pour traiter les griefs des soumissionnaires? - Dans l’affirmative, comment déterminer les rôles respectifs de la Cour fédérale, de la Cour d’appel fédérale et du Tribunal? - Comment déterminer l’application de la doctrine de l’« autre recours approprié »?

20.05.2009

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

**Her Majesty the Queen in Right of the Province of
Alberta**

v. (32423)

Lyle Marcellus Nasogaluak (Alta.) (Crim.)

Susan D. Hughson, Q.C., for the appellant/respondent on cross-appeal.

Laura K. Stevens, Q.C., and Graham Johnson for the respondent/appellant on cross-appeal.

Kevin Wilson and Moiz Rahman for the intervener Director of Public Prosecutions of Canada.

Benita Wassenaar for the intervener Attorney General of Ontario.

Cynthia Devine for the intervener Attorney General of Manitoba.

Andrew K. Lokan and Danny Kastner for the intervener Canadian Civil Liberties Association.

Clayton Ruby and Gerald Chan for the intervener Criminal Lawyers' Association (Ontario).

Nathan J. Whitling for the intervener Criminal Trial Lawyers Association.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal law (Non Charter) - Charge to jury - Whether the trial judge erred in his *Vetrovec* caution - Nature of evidence capable of confirming or corroborating the evidence of unsavoury witnesses.

Nature de la cause :

Droit criminel (Excluant la Charte) - Exposé au jury - Le juge de première instance a-t-il commis une erreur dans sa mise en garde de type *Vetrovec*? - Nature de la preuve susceptible de confirmer ou de corroborer le preuve de témoins douteux.

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

MAY 22, 2009 / LE 22 MAI 2009

**32138 Timothy Middleton v. Her Majesty The Queen (Ont.)
2009 SCC 21 / 2009 CSC 21**

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Fish, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C45536, 2007 ONCA 538, dated July 25, 2007, heard on January 20, 2009, is allowed and the sentences imposed by the trial judge are affirmed, Cromwell J. dissenting in part.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C45536, 2007 ONCA 538, en date du 25 juillet 2007, entendu le 20 janvier 2009, est accueilli et les peines infligées par le juge du procès sont confirmées. Le juge Cromwell est dissident en partie.

Timothy Middleton v. Her Majesty The Queen (Ont.) (32138)

Indexed as: **R. v. Middleton** / Répertoire : **R. c. Middleton**

Neutral citation: **2009 SCC 21.** / Référence neutre : **2009 CSC 21.**

Hearing: January 20, 2009 / Judgment: May 22, 2009

Audition : Le 20 janvier 2009 / Jugement : Le 22 mai 2009

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Fish, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

Criminal law — Sentencing — Conditional Sentences — Intermittent sentences — Accused convicted of assault causing bodily harm, uttering a death threat and pointing a firearm and receiving 90-day sentence of imprisonment to be served intermittently plus two concurrent 18-month conditional sentences to be served in community plus probation — Whether imposition of conditional sentence of more than 90 days renders intermittent sentence illegal — Whether intermittent sentence must be served on consecutive days — Whether conditional sentence is “sentence of imprisonment” within meaning of s. 732(1) of Criminal Code — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 732(1), (3) — Corrections and Conditional Release Act, S.C. 1992, c. 20, s. 139.

The accused was sentenced to 90 days’ imprisonment, to be served intermittently, for an assault causing bodily harm committed in September 2004. At the same hearing, he was immediately thereafter sentenced to two concurrent 18-month conditional sentences for uttering a death threat and pointing a firearm in February 2005. The trial judge also ordered three years’ probation. The Court of Appeal held that the imposition of the conditional sentences in addition to the intermittent sentence did not render the intermittent sentence unlawful in virtue of s. 732(1) of the *Criminal Code*. It held also that because the intermittent sentence preceded the conditional sentences, and the trial judge did not order otherwise, s. 732(3) of the *Code* required the accused to serve the 90-day sentence on consecutive days. The balance of the sentence remained unchanged.

Held (Cromwell J. dissenting in part): The appeal should be allowed and the sentences imposed by the trial judge affirmed.

Per McLachlin C.J. and LeBel, Fish, Charron and Rothstein JJ.: Imposing a conditional sentence of more than 90 days cannot render illegal an unexpired intermittent sentence imposed on the same offender for a different offence. It is apparent from the words “confinement” and “prison” in s. 732(1) that this provision contemplates only custodial sentences of imprisonment. Conditional sentences are, by definition, meant to be served in the community, not in prisons. To conclude that they are sentences of imprisonment within the meaning of s. 732(1) is inconsistent not only with the plain wording and a purposive and contextual interpretation of the provision, but also with the express terms adopted by Parliament in providing for intermittent sentences and with the distinct purposes of conditional and intermittent sentences. Such a conclusion would, as well, disregard the valid sentencing objectives of the trial judge in this case and would unduly limit the discretion of other trial judges to render similarly fit sentences where they conclude that a custodial sentence is required. Moreover, “imprisonment” does not bear a uniform meaning for all purposes of the *Criminal Code*. In several instances, as in s. 732, “sentence of imprisonment” or “term of imprisonment” necessarily contemplate incarceration in a manner that cannot include conditional sentences. As well, a harmonious reading of the English and French versions of s. 732 clarifies that it contemplates only custodial sentences. [8] [10-11] [14] [16] [24]

Section 139 of the *Corrections and Conditional Release Act* does not contemplate conditional sentences and has no application to intermittent sentences. It is found within Part II of the Act which does not apply to conditional sentences. Moreover, s. 99(1) of the Act excludes a person who receives a conditional sentence while serving only an intermittent sentence from the definition of “offender” for the purposes of Part II. A purposive interpretation of s. 139(1) also militates against its application to conditional sentences. Parliament enacted s. 139 to simplify the calculation of multiple custodial sentences in order to facilitate the administration of parole and statutory remission, an object not engaged by conditional sentences. [7] [29-34]

Although the trial judge pronounced the intermittent sentence before the conditional sentences, as a matter of principle, nothing in this case should turn on the order in which the sentences were pronounced. The accused is not required by virtue of s. 732(3) of the *Code* to serve his intermittent sentence on consecutive days because a purposive and contextual reading of the expression “sentence of imprisonment” in s. 732(3) makes it clear that it does not contemplate conditional sentences. [37] [40-41]

While chaining intermittent sentences beyond the 90-day limit defeats the object of s. 732(1) and the purpose of intermittent sentences, combining intermittent and conditional sentences can serve the purposes of both types of sentences. This case illustrates how intermittent and conditional sentences can be effectively combined to take appropriate advantage of their complementary purposes. [46-47] [54]

Per Binnie J.: It is unnecessary to resolve the controversy over the scope and application of s. 139 of the *Corrections and Conditional Release Act*. The narrow issue on this appeal can and ought to be decided narrowly. The availability of an intermittent sentence in this case depends on s. 732(1) of the *Criminal Code*. By its terms s. 732(1) presupposes that a sentence within its purview *can* be served intermittently. Although conditional sentences are sentences of imprisonment without incarceration, they do not lend themselves to being served intermittently. On the face of it, therefore, s. 732(1) has no application to, and does not bar, the conditional sentences in this case. The “sentence of imprisonment” referred to in the opening words of s. 732(1) is the same “sentence” as “the sentence” mentioned elsewhere in the subsection. If the later references do not (because they cannot) include a conditional sentence, then the opening reference also excludes conditional sentences. There is no need to attribute different meanings to the same word in the same subsection. Since textually and contextually s. 732(1) does not extend to conditional sentences, the issue of a merger of the sentences in this case to form a single period of imprisonment does not arise. Accordingly the *Corrections and Conditional Release Act* has no application. The conditional sentences imposed by the trial judge were lawful. [56] [58-59]

Per Cromwell J. (dissenting in part): The intermittent sentence was illegal and should be set aside. The parties agree that if a conditional sentence is a “sentence of imprisonment” in s. 732(1), then an intermittent sentence is not available in this case because, as a result of s. 139 of the *Corrections and Conditional Release Act*, the sentences in this case merge to form a single period of imprisonment that exceeds 90 days. The words “sentence of imprisonment” include a conditional sentence of imprisonment. The power in s. 732(1) to order that a sentence of imprisonment be served intermittently is limited to sentences of imprisonment of 90 days or less. Accepting the parties’ premise, as a result of s. 732(1) of the *Criminal Code*, a 90-day portion of the merged sentence cannot be served intermittently. [61] [63] [100] [102-103] [113]

The question of whether a sentence is a sentence of imprisonment is distinct from the question of how that sentence is to be served. While imprisonment generally results from a sentence of imprisonment, not all sentences of imprisonment result in the offender being imprisoned while serving that sentence. A conditional sentence is a sentence of imprisonment which the court directs to be served in the community. The manner in which the sentence is served does not alter its nature as a sentence of imprisonment. This distinction is important for the interpretation of s. 732(1). This provision is engaged only if “the court imposes a sentence of imprisonment of ninety days or less”. These words refer to the nature of the sentence. The *Criminal Code*, however, treats the conditional aspect of a conditional sentence, that it be served in the community, as relating to the manner in which the sentence of imprisonment is to be served. Where Parliament intends that the words “sentence of imprisonment” and equivalent expressions exclude conditional sentences, it uses language placed in a context which makes this clear. There is no such contrary indication in s. 732. Nothing in the text or context of s. 732(1) would justify a departure from the grammatical and ordinary meaning of the words “sentence of imprisonment” in that section. [70-71] [73-74] [79] [90] [100]

The Court of Appeal erred not only in holding that the intermittent sentence was legal, but also in concluding that it had to be served on consecutive days by virtue of s. 732(3) of the *Code*. The Court of Appeal’s interpretation of s. 732(3) gives inconsistent meanings to the words “sentence of imprisonment” within s. 732. It also makes too much turn on the order in which sentences are imposed. To have the application of the section turn on the many chronological possibilities that may occur in the sentencing process would make its operation arbitrary and impractical. Finally, this approach thwarts the clear intent of the sentencing judge. Where, as here, a sentencing judge imposes an intermittent sentence and, as part of the same sentencing hearing, imposes another sentence of imprisonment that can legally be combined with it, it should be inferred that the sentencing judge has “otherwise order[ed]” and that the intermittent sentence is to be served intermittently. [105] [108-110]

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (Weiler, Gillese and LaForme JJ.A.), 2007 ONCA 538, 227 O.A.C. 59, [2007] O.J. No. 2900 (QL), 2007 CarswellOnt 4722, varying a sentence imposed by Waugh J., 2006 CarswellOnt 9388. Appeal allowed, Cromwell J. dissenting in part.

Gregory Lafontaine and Vincenzo Rondinelli, for the appellant.

Andrew Cappell and Alexandra Campbell, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Lafontaine & Associates, Toronto.

Solicitor for the respondent: Attorney General of Ontario, Toronto.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Fish, Charron, Rothstein et Cromwell.

Droit criminel — Détermination de la peine — Peine avec sursis — Peine discontinuée — Accusé reconnu coupable de voies de fait ayant causé des lésions corporelles, de menaces de mort et de braquage d'une arme à feu condamné à une peine de 90 jours d'emprisonnement à purger de façon discontinuée et à deux peines concurrentes de 18 mois d'emprisonnement avec sursis à purger dans la collectivité, suivies d'une probation — L'infliction d'une peine avec sursis de plus de 90 jours rend-elle la peine discontinuée illégale? — La peine discontinuée doit-elle être purgée de façon continue? — La peine avec sursis constitue-t-elle un « emprisonnement » au sens de l'art. 732(1) du Code criminel? — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 732(1), (3) — Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, L.C. 1992, ch. 20, art. 139.

L'accusé a été condamné à une peine de 90 jours d'emprisonnement devant être purgée de façon discontinuée pour la perpétration en septembre 2004 de voies de fait ayant causé des lésions corporelles. À la même audience, il a immédiatement après été condamné à deux peines concurrentes de 18 mois d'emprisonnement avec sursis pour menaces de mort et braquage d'une arme à feu en février 2005. Le juge du procès a aussi ordonné une probation d'une durée de trois ans. La Cour d'appel a statué que les peines avec sursis n'avaient pas rendu illégale la peine discontinuée par application du par. 732(1) du *Code criminel*. Comme la peine discontinuée avait précédé les peines avec sursis et qu'aucune ordonnance du tribunal au contraire n'avait été rendue, elle a également estimé que le par. 732(3) du *Code* commandait que l'accusé purge la peine de 90 jours de façon continue. Les autres éléments de la peine demeuraient inchangés.

Arrêt (le juge Cromwell est dissident en partie) : Le pourvoi est accueilli et les peines infligées par le juge du procès sont confirmées.

La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, **Fish**, Charron et Rothstein : L'infliction d'une peine de plus de 90 jours d'emprisonnement avec sursis ne peut rendre illégale la partie non purgée d'une peine discontinuée infligée au même délinquant pour une autre infraction. Il appert de l'emploi du mot « prison » au par. 732(1) que la disposition vise seulement la peine de détention. Par définition, la peine avec sursis est purgée dans la collectivité et non en prison. Conclure qu'elle constitue un emprisonnement au sens du par. 732(1) est donc incompatible non seulement avec l'interprétation téléologique et contextuelle de la disposition, mais aussi avec les termes expressément employés par le législateur pour permettre la discontinuité de la peine et les objectifs respectifs de la peine avec sursis et de la peine discontinuée. Pareille conclusion est également incompatible avec les objectifs légitimes qu'avait en l'espèce le juge du procès lorsqu'il a déterminé la peine et elle restreint indûment le pouvoir discrétionnaire du juge du procès en général d'infliger une peine appropriée du même genre lorsqu'il estime qu'une peine de détention s'impose. En outre, le mot « emprisonnement » n'est pas toujours employé dans le même sens, toutes fins confondues, dans le *Code criminel*. Dans plusieurs cas, notamment à l'art. 732, « peine d'emprisonnement » et « période d'emprisonnement » supposent nécessairement l'incarcération de telle manière que la peine avec sursis ne saurait être visée. De même, l'interprétation harmonieuse des versions française et anglaise de l'art. 732 révèle clairement qu'il ne vise que la peine de détention. [8] [10-11] [14] [16] [24]

La peine avec sursis n'est pas visée à l'art. 139 de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, et celui-ci ne s'applique pas à la peine discontinuée. Cet article figure à la partie II de la Loi, qui ne s'applique pas à la peine avec sursis. En outre, le paragraphe 99(1) de la Loi prévoit que la personne condamnée à une peine avec sursis alors qu'elle purge seulement une peine discontinuée n'est pas un « délinquant » pour l'application de la partie II. L'interprétation téléologique du par. 139(1) milite aussi contre son application à la peine avec sursis. Le législateur a

adopté l'art. 139 pour simplifier le calcul de la durée des peines de détention multiples afin de faciliter l'application du régime de libération conditionnelle et de réduction légale de peine, un objectif qui ne vaut pas pour la peine avec sursis. [7] [29-34]

Même si le juge du procès a infligé la peine discontinue avant les peines avec sursis, sur le plan des principes, l'issue du pourvoi ne doit aucunement dépendre de l'ordre dans lequel les peines ont été prononcées. Le paragraphe 732(3) du *Code* n'exige pas que l'accusé purge sa peine discontinue de façon continue, car il ressort de l'interprétation téléologique et contextuelle du terme « peine d'emprisonnement » qui y est employé que la peine avec sursis n'est pas visée. [37] [40-41]

Bien que l'infliction d'une série de peines discontinues dépassant la limite de 90 jours soit contraire aux objectifs du par. 732(1) et de la discontinuité de la peine, la combinaison de peines discontinues et avec sursis peut répondre aux objectifs des deux sortes de sanction. La présente affaire montre comment des peines discontinues et avec sursis peuvent être combinées pour tirer davantage de leurs objectifs complémentaires. [46-47] [54]

Le juge Binnie : Point n'est besoin de trancher la question de la portée et de l'application de l'art. 139 de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*. Il est possible de statuer strictement sur la seule question en litige dans le pourvoi et il convient de le faire. La possibilité d'infliger une peine discontinue en l'espèce est déterminée au par. 732(1) du *Code criminel*, dont le libellé suppose qu'une peine visée par la disposition *peut* être purgée de façon discontinue. Même si la peine avec sursis constitue une peine d'emprisonnement sans incarcération, elle ne se prête pas à l'exécution discontinue. Ainsi, à première vue, le par. 732(1) ne s'applique pas aux peines avec sursis en l'espèce et il n'y fait pas obstacle. La peine d'« emprisonnement » mentionnée au début du par. 732(1) est la même « peine » que celle dont il est question ailleurs dans la disposition. Si le mot « peine » employé subséquent n'englobe pas (parce que c'est impossible) la peine avec sursis, il ne l'englobe pas non plus dans la partie introductive. Il n'y a pas lieu d'y interpréter le même terme différemment. Sur les plans textuel et contextuel, le par. 732(1) ne s'applique pas à la peine avec sursis, de sorte que la question de savoir si les peines considérées en l'espèce fusionnent pour former une seule période d'emprisonnement ne se pose pas. La *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* ne s'applique donc pas. Les peines avec sursis infligées par le juge du procès étaient légales. [56] [58-59]

Le juge Cromwell (dissident en partie) : La peine discontinue était illégale et devrait être annulée. Les parties conviennent que si une peine avec sursis constitue un « emprisonnement » au sens du par. 732(1), une peine discontinue ne pouvait être infligée en l'espèce, car l'art. 139 de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* faisait en sorte que les peines infligées en l'espèce fusionnent pour former une seule période d'emprisonnement de plus de 90 jours. Le terme « emprisonnement » s'entend aussi de la peine avec sursis. Le pouvoir que confère le par. 732(1) d'ordonner qu'une peine d'emprisonnement soit purgée de façon discontinue ne vaut que pour une peine d'au plus 90 jours. Conformément à la prémisse qui sous-tend l'argumentation des parties, par application du par. 732(1) du *Code criminel*, la période de 90 jours comprise dans la peine fusionnée ne peut être purgée de façon discontinue. [61] [63] [100] [102-103] [113]

La question de savoir si une peine donnée constitue une peine d'emprisonnement diffère de celle de savoir comment cette peine doit être purgée. Bien que ce soit généralement le cas, l'exécution d'une peine d'emprisonnement n'entraîne pas toujours l'incarcération du délinquant. La peine avec sursis est une peine d'emprisonnement dont le tribunal ordonne l'exécution dans la collectivité. Le mode d'exécution de la peine ne change rien au fait qu'il s'agit d'une peine d'emprisonnement. La distinction est importante pour l'interprétation du par. 732(1), qui ne s'applique que lorsque « le tribunal . . . condamne à un emprisonnement maximal de quatre-vingt-dix jours ». Ce libellé correspond à la nature de la peine. Le *Code criminel* renvoie cependant au caractère suspensif de la peine — à savoir qu'elle soit purgée dans la collectivité — en liaison avec le mode d'exécution de la peine d'emprisonnement. Lorsqu'il veut que le mot « emprisonnement » ou des termes équivalents excluent la peine avec sursis, le législateur a recours à un libellé en ce sens dans un contexte rendant son intention manifeste, ce qui n'est pas le cas à l'art. 732. Aucun élément textuel ou contextuel du par. 732(1) ne justifie un écart du sens ordinaire ou grammatical du terme « emprisonnement » qui y est employé. [70-71] [73-74] [79] [90] [100]

La Cour d'appel a conclu à tort non seulement que la peine discontinue était légale, mais aussi qu'elle devait être purgée de façon continue conformément au par. 732(3) du *Code*. Son interprétation du par. 732(3) confère des sens

incompatibles aux termes « emprisonnement » ou « peine d'emprisonnement » employés à l'art. 732. Elle accorde également trop d'importance à l'ordre dans lequel les peines sont infligées. Subordonner l'application de la disposition à la chronologie des nombreuses étapes possibles du processus de détermination de la peine équivaut à la rendre arbitraire et irréaliste. Enfin, cette interprétation contrecarre l'intention manifeste du juge ayant fixé la peine. Lorsque, comme en l'espèce, le juge inflige une peine discontinue puis, à la même audience, une autre peine d'emprisonnement pouvant légalement s'ajouter à la première, on doit considérer qu'il rend « une ordonnance . . . au contraire » et que la peine discontinue doit être purgée de façon discontinue. [105] [108-110]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (les juges Weiler, Gillese et LaForme), 2007 ONCA 538, 227 O.A.C. 59, [2007] O.J. No. 2900 (QL), 2007 CarswellOnt 4722, qui a modifié la peine infligée par le juge Waugh, 2006 CarswellOnt 9388. Pourvoi accueilli, le juge Cromwell est dissident en partie.

Gregory Lafontaine et Vincenzo Rondinelli, pour l'appelant.

Andrew Cappell et Alexandra Campbell, pour l'intimée.

Procureurs de l'appelant : Lafontaine & Associates, Toronto.

Procureur de l'intimée : Procureur général de l'Ontario, Toronto.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2008 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	H 11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24	25	26	27	28	29

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	H 25	H 26	27
28	29	30	31			

- 2009 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				H 1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	M 16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	H 10	11
12	H 13	M 14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	H 18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:

M
H

18 sitting weeks/semaines séances de la cour
85 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées
requêtes.conférences
5 holidays during sitting days/ jours fériés
durant les sessions